Porównanie tłumaczeń Liczb 28:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W siódmym dniu też będziecie mieli święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W siódmym dniu również zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wówczas wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A siódmego dnia będziecie mieli święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dnia siódmego święte zgromadzenie mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dzień też siódmy przechwalebny i święty wam będzie: wszelkiej roboty służebniczej weń nie uczynicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzień siódmy będzie znowu dniem świętego zwołania, i wtedy żadnej pracy wykonywać nie będziecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siódmego dnia zaś będziecie mieli uroczyście ogłoszone święto. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siódmego dnia ponownie będzie mieli święte zwoływanie – nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Siódmego dnia znowu będziecie mieli święte zgromadzenie i nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A dnia siódmego [znowu] będziecie mieli świąteczne zgromadzenie: nie będziecie zatem wykonywali żadnej uciążliwej pracy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Siódmego dnia będzie święte zwołanie dla was. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осьмого дня буде вам святий збір, не чинитимете в ньому всяке службове діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś siódmego dnia będzie u was świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie żadnej uciążliwej pracy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W dniu siódmym urządzicie święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy. |